

17.10.2012

A7-0321/1

Изменение 1

Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat

от името на групата GUE/NGL

Доклад

Vital Moreira

Търговски и икономически отношения със Съединените американски щати
2012/2149 (INI).

A7-0321/2012

Предложение за резолюция (член 157, параграф 4 от Правилника за дейността на ЕП), заменяща предложение за законодателна резолюция A7-0321/2012

Резолюция на Европейския парламент относно търговските и икономическите отношения със Съединените американски щати

Европейският парламент,

- като взе предвид съвместното изявление от срещата на високо равнище ЕС-САЩ, публикувано на 28 ноември 2011 г.¹ и съвместното изявление на Трансатлантическия икономически съвет между ЕС и САЩ (ТЕС), публикувано на 29 ноември 2011 г.²,
- като взе предвид писмата от двете партии от 22 февруари 2012 г. от 20 американски сенатори и съответно от 14 май 2012 г. от 51 членове на Камарата на представителите на САЩ, до президента на САЩ Барак Обама,
- като взе предвид „Междинните доклади до лидерите“ от 19 юни 2012 г. от РГВР³,
- като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 28-29 юни 2012 г., както и „Пакта за растеж и работни места“, приложен към него⁴,
- като взе предвид своята законодателна резолюция от 7 юли 2010 г. относно позицията на Съвета на първо четене с оглед приемане на Регламент на Европейския парламент и на Съвета относно новите храни, за изменение на Регламент (ЕО) № 1331/2008 и за отмяна на Регламент (ЕО) № 258/97 и Регламент (ЕО) № 1852/2001 на Комисията⁵,
- като взе предвид своята законодателна резолюция от 5 юли 2011 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2001/18/ЕО по отношение на възможността на държавите членки да

¹ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/EN/foraff/126389.pdf

² http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/november/tradoc_148385.pdf

³ http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2012/june/tradoc_149557.pdf

⁴ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ec/131388.pdf

⁵ ОВ С 351 Е, 2.12.2011 г., стр. 174.

AM\916216BG.doc

PE493.646v01-00

ограничават или забраняват отглеждането на ГМО на своя територия¹,

- като взе предвид своите предишни резолюции, и по-специално резолюцията от 1 юни 2006 г. относно трансатлантическите икономически взаимоотношения между ЕС и САЩ², от 22 май 2007 г. за глобална Европа – външни аспекти на конкурентоспособността³, от 19 февруари 2008 г. относно стратегията на ЕС относно осигуряване на по-добър достъп до външни пазари за европейските предприятия⁴, от 5 юни 2008 г. относно провеждането на търговска политика чрез ефикасни правила и процедури за внос и износ⁵, от 9 юли 2008 г. относно споровете, водени между Европейския съюз и Съединените американски щати в рамките на Световната търговска организация относно предполагаеми субсидии за „Еърбъс“ и „Боинг“⁶, от 5 февруари 2009 г. относно засилването на ролята на европейските малки и средни предприятия в международната търговия⁷, от 11 ноември 2010 г. относно предстоящата среща на високо равнище ЕС-САЩ и Трансатлантическия икономически съвет⁸, от 6 април 2011 г. относно бъдещата европейска политика в областта на международните инвестиции⁹, от 27 септември 2011 г. относно нова търговска политика за Европа в рамките на стратегията „Европа 2020“¹⁰, от 17 ноември 2011 г. относно срещата на върха ЕС-САЩ на 28 ноември 2011 г.¹¹ и от 13 декември 2011 г. относно пречките пред търговията и инвестициите¹²,
 - като взе предвид съвместното изявление от 72-то междупарламентарно заседание на Трансатлантическия законодателен диалог (ТЗД), проведено в Копенхаген на 9-10 юни 2012 г. и в Страсбург на 11 юни 2012 г.,
 - като взе предвид член 207, параграф 3 и член 218 от Договора за функционирането на Европейския съюз,
 - като взе предвид член 48 своя правилник,
 - като взе предвид доклада на комисията по международна търговия (А7-0321/2012),
- А. като има предвид, че ЕС и САЩ представляват един за друг основни търговски партньори, че на двете икономики се пада около половината от глобалното икономическо производство и почти една трета от потоците на световната търговия, което създава най-голямата икономическа връзка в света,
- Б. като има предвид, че икономическите отношения между ЕС и САЩ са вече силно

¹ Приети текстове, P7_TA(2011)0314.

² ОВ С 298 Е, 08.12.06, стр. 235.

³ ОВ С 102 Е, 24.04.08, стр. 128.

⁴ ОВ С 184 Е, 06.08.09, стр. 16.

⁵ ОВ С 285 Е, 26.11.09, стр. 1.

⁶ ОВ С 294 Е, 03.12.09, стр. 33.

⁷ ОВ С 67 Е, 18.03.10, стр. 101.

⁸ ОВ С 74 Е, 13.03.12, стр. 1.

⁹ ОВ С 296 Е, 02.10.12, стр. 34.

¹⁰ Приети текстове, P7_TA(2011)0412.

¹¹ Приети текстове, P7_TA(2011)0510.

¹² Приети текстове, P7_TA(2011)0565.

интегрирани чрез големите потоци на търговията и инвестициите (с обем на двустранната търговия от 702,6 милиарда евро и с двустранни инвестиции на стойност 2,394 трилиона евро през 2011 г.),

- В. като има предвид, че липсата на адекватна регулация на финансовия пазар както в САЩ, така и в ЕС стана причина финансовата криза бързо да се разпространи от икономиката на САЩ към тази на ЕС, което доведе до ужасните последици, пред които понастоящем са изправени повечето от гражданите на държавите членки на ЕС, но също и американските граждани и много други народи по света, включително до огромния ръст на безработицата и бедността,
- Г. като има предвид, че отрицателните темпове на растеж, наблюдавани в много от държавите членки на ЕС, са свързани с много тясната обвързаност между финансовите им сектори и този на САЩ, и като има предвид, че финансовите спекулации от САЩ продължават да застрашават оцеляването на еврото,
- Д. като има предвид, че главно икономическите отношения на ЕС с други участници гарантираха, че кризата няма да се влоши още повече,
- Е. като има предвид, че ЕС повече от всякога се нуждае от разнообразяване на икономическите си отношения с други държави и региони, които показват по-голямо зачитане на ценностите на ЕС и на международното право, и следва да допринесе за изграждането на по-уравновесен и многополюсен свят, в който политическата власт може да установи по-справедливи търговски правила и да упражнява надлежен контрол върху финансовия сектор и транснационалните корпорации,
- Ж. като има предвид, че частният сектор в САЩ изрази подкрепа за превръщането на Европа в приоритет за търговската политика на САЩ, и като има предвид, че частните заинтересовани страни както в ЕС, така и в САЩ показаха подкрепа за едно амбициозно и всеобхватно споразумение, без да се обръща нужното внимание на интересите на гражданите от двете страни и на необходимото равновесие в световната икономика,
- З. като има предвид, че според проучване на MOT (Block, Berg, Roberts (2003) „Comparing and Quantifying Labor Standards in the United States and the European Union“) стандартите на труда в ЕС са по-високи от тези в САЩ, особено по отношение на работното време, платения отпуск, здравето и безопасността на работното място, участието на служителите и смяната на собственост, докато единствените стандарти, които са по-високи в САЩ в сравнение с тези в ЕС, са свързани с минималните заплати и колективното договаряне,
- И. като има предвид, че унищожаването на социалните права и на обществените услуги в цяла Европа, за което кризата служи като оправдание, се използва за налагане в Европа на същите стандарти като съществуващите в САЩ, вероятно с оглед проправянето на пътя пред един разрушителен трансатлантически пазар,
- Й. като има предвид, че САЩ продължават да отказват да обединят силите си с ЕС в борбата с изменението на климата в рамките на Организацията на обединените

нации,

- К. като има предвид, че в Конгреса е въведено законодателство, насочено към предотвратяване на включването на въздушните превозвачи на САЩ, извършващи полети до или от ЕС, в схемата на ЕС за търговия с въглеродни емисии,
 - Л. като има предвид, че РГВР не се е консултирала с профсъюзите, организациите за защита на потребителите, сдруженията на земеделските производители, организациите за опазване на околната среда, експертите по правата на човека, академичните институции или гражданското общество като цяло,
 - М. като има предвид, че Комисията не е изготвила никаква оценка на въздействието в социален и екологичен план на евентуално споразумение за търговия между ЕС и САЩ,
 - Н. като има предвид, че двустранните отношения между САЩ и ЕС не са балансирани и отдават прекомерно значение на Трансатлантическия бизнес диалог (ТАВД), докато Трансатлантическият диалог в областта на труда (ТАЛД) е свикван само веднъж и никога не е получавал надлежно внимание; като има предвид, че установеният през 1998 г. Трансатлантически диалог в областта на околната среда беше разпуснат по искане на администрацията на САЩ,
 - О. като има предвид, че писмата от двете партии, изпратени до президента на САЩ от американски сенатори и от членове на Камарата на представителите на САЩ, посочват, че самото премахване на тарифите между САЩ и ЕС може да увеличи износа на стоки от САЩ за ЕС със 17 % през следващите пет години,
 - П. като има предвид, че в отношенията си с останалия свят ЕС следва да утвърждава и насърчава своите ценности и интереси и да допринася за защитата на своите граждани; като има предвид, че той следва да допринася за мира, сигурността, устойчивото развитие на планетата, солидарността и взаимното уважение между народите, свободната и справедлива търговия, премахването на бедността и защитата на правата на човека, и по-специално тези на детето, както и за стриктното спазване и развитие на международното право, включително зачитането на принципите на Устава на Обединените нации,
1. призовава ЕС, заедно с всичките си партньори, да допринася за създаването на икономическо и търговско сътрудничество, което да прави възможно поддържането и насърчаването на високи социални и екологични стандарти, обществени услуги и икономическо и културно многообразие, и поради това отхвърля предложението за сключване на споразумение за свободна търговия (ССТ) между ЕС и САЩ или за „трансатлантически пазар“;
 2. счита, че ЕС не следва да се съсредоточава основно върху отношенията си със САЩ, а следва да насърчава една справедлива многостранна търговска система с други региони и партньори по света, които споделят сходни възгледи за развитието, околната среда, демокрацията (включително икономическата демокрация), културното многообразие и зачитането на международното право;

3. призовава за тясно сътрудничество между ЕС, САЩ и други партньори, както двустранно, така и в рамките на международни органи, за преодоляване на настоящата икономическа криза, като се създаде подходяща регулация на финансовата система и се положат основите на една устойчива и приобщаваща икономическа система;
4. приветства разискванията между ЕС и САЩ относно начините за насърчаване на финансовата стабилност, но отхвърля препоръките на междинния доклад на РГВР, които основно се съсредоточават върху достъпа до пазара и създаването на всеобхватно споразумение за свободна търговия, включително амбициозен реципрочен пазар, отворен за стоки, услуги и инвестиции;
5. припомня, че американският пазар е много затворен по отношение на обществените поръчки, както и много протекционистки по отношение на селското стопанство, и призовава Комисията да намали неравновесието в тези области, без да е необходимо сключване на споразумение за свободна търговия;
6. подчертава значението на продължаването на трансатлантическите диалози в области като здравословната околна среда, стандартите за защита на животните, безопасността на храните, културното многообразие, трудовите права, правата на потребителите, финансовите услуги, обществените услуги и географските означения, както и на създаването и свикването на диалози между синдикалисти и социални движения, местни органи, организации на потребителите, организации за опазване на околната среда и МСП, вместо да се поставя акцент върху препоръките на Трансатлантическия бизнес диалог (ТАВД), който представлява единствено корпоративните интереси и инвеститорите;
7. подчертава, че защитата на географските означения в двустранната търговия със земеделско производство ще бъде тема от основно значение, по която ще бъде възможен значителен напредък, ако и двете страни подхождат към въпроса в конструктивен дух на компромис; счита, че защитата на географските означения е основен елемент, който е пряко свързан с пазара на селскостопански продукти; подкрепя пълната отмяна на възстановяванията при износ в търговията със земеделско производство между ЕС и САЩ;
8. счита, че средните митнически ставки в трансатлантическата търговия със стоки са достатъчно ниски и позволяват високо равнище на търговията между двамата партньори, както и че евентуалните икономически ползи от допълнителното им намаляване ще бъдат далеч по-ограничени от възможните отрицателни въздействия върху специфични обществени политики от двете страни;
9. подкрепя възгледа, че някои нетарифни бариери (НТБ), състоящи се главно от митнически процедури и вътрешни регулаторни ограничения, могат да бъдат намалени, но че други НТБ са напълно оправдани като средство за опазване на общественото здраве, околната среда и минимум на индустриализацията; посочва отново необходимостта от пълно зачитане на правото на всяка страна да извършва регулиране по начин, който осигурява защитата на здравето, безопасността на продуктите и околната среда на равнището, което всяка страна счете за подходящо, както и исторически да отчита трансатлантическите различия по отношение на

въпроси като отглеждането на генно модифицирани организми и някои въпроси, свързани с хуманното отношение към животните;

10. подчертава, че привеждането в съответствие на някои регулаторни стандарти на ЕС и САЩ следва да бъде насочено към постигане на най-високите общи стандарти, като по този начин се подобрява и безопасността на продуктите за потребителите и защитата на околната среда;
11. приветства предприетите в рамките на Трансатлантическия законодателен диалог (ТЗД) инициативи за разработване на общи стандарти в ключови области като развиващите се технологии, включително нанотехнологиите, електрическите превозни средства, интелигентните мрежи и електронното здравеопазване;
12. призовава заинтересованите страни да се възползват в пълна степен от призива на РГВР за представяне на конкретни предложения до края на 2012 г. с оглед справяне с въздействието на регулаторните различия върху търговията, които ненужно я възпрепятстват; призовава заинтересованите страни от двете страни на Атлантическия океан да работят заедно, където е възможно, за установяване на общи позиции;
13. подчертава, че ЕС и САЩ имат изключително различаващи се определения за обществените услуги и за услугите от общ икономически интерес; призовава за по-голямо сътрудничество в обмяна на добри практики с цел подобряване на ефективността на трансатлантическия обществен сектор; препоръчва засилен взаимен диалог относно бъдещето на изчислителните облаци, както и относно развитието и производството на електрически превозни средства;
14. призовава за реформиране на ограниченията спрямо чуждестранната собственост на американски авиокомпании и твърди, че липсата на реципрочност между правилата на ЕС и САЩ в областта на морския и въздушния транспорт, както и продължаващият дисбаланс между възможностите на дружествата от ЕС да извършват каботаж на пазара на САЩ и тези на американските дружества да правят същото в Европа, е препятствие, което трябва да се преодолее, за да се отключи истинският потенциал на трансатлантическите икономически отношения;
15. потвърждава важността на ПИС за стимулиране на работни места и икономически растеж, а поради това и значението на гарантирането на запазването на високи стандарти за защита на правата върху интелектуалната собственост и правоприлагането в тази област, като в същото време се насърчава свободният поток на информация и достъпът до интернет; счита, че евентуални преговори със САЩ по този въпрос трябва да отчитат отхвърлянето на АСТА от страна на Парламента;
16. признава, че ненужните несъответствия и прекалено обременителните регулаторни стандарти представляват значими пречки пред търговията, както и че премахването на подобни бариери би могло да доведе до допълнителен растеж;
17. въпреки това отново заявява, че когато такива различия са възникнали в резултат на политиките на ЕС, основани на демократични, културни и социално-икономически

принципи, какъвто е случаят по отношение на защитата на данните, изчислителните облаци и иновативните хранителни сектори като ГМО и продуктите от клонирани животни и тяхното потомство, това следва да бъде зачитано;

18. отхвърля екстратериториалните закони и призовава Комисията и Съвета да им се противопоставят в рамките на всички компетентни международни органи;
19. призовава за съвместни усилия за намаляване на военните разходи с цел освобождаване на средства за съвместни стратегии за обществени инвестиции в областта на устойчивия и приобщаващ растеж и достойния труд;
20. противопоставя се на едностранното събиране на данни от страна на органите на САЩ, извършвано посредством множество механизми като PNR и Swift;
21. възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, на правителствата и парламентите на държавите членки, Конгреса на САЩ и на търговския представител на САЩ.

Or. en